Porównanie tłumaczeń Liczb 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | barana zaś złoży jako rzeźną ofiarę pokoju dla JAHWE wraz z koszem przaśników. Kapłan złoży także jego ofiarę z pokarmów i jego ofiarę z płynów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Barana złoży JAHWE jako rzeźną ofiarę pokoju wraz z koszem przaśników. Złoży też ofiarę z pokarmów oraz ofiarę z płynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Barana zaś złoży JAHWE na ofiarę pojednawczą wraz z koszem przaśnych chlebów. Kapłan złoży też jego ofiarę pokarmową oraz jego ofiarę z płynów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Barana także ofiarować będzie na spokojną ofiarę Panu z koszem chlebów przaśnych; także ofiarować będzie kapłan ofiarę jego śniedną i ofiarę jego mokrą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A baranka ofiaruje ofiarę zapokojną JAHWE, ofiarując wespół kosz przaśników i mokre ofiary wedle zwyczaju powinne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Barana natomiast złoży jako ofiarę biesiadną dla Pana, łącznie z koszem chlebów przaśnych. Kapłan złoży potem jego ofiarę pokarmową i płynną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Barana zaś złoży Panu jako ofiarę pojednania wraz z koszem przaśników. Dokona też kapłan za niego ofiary z pokarmów i ofiary z płynów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Barana natomiast złoży jako ofiarę wspólnotową dla JAHWE, wraz z koszem przaśnych chlebów. Potem kapłan złoży jego ofiarę pokarmową i płynną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Barana złoży JAHWE jako ofiarę wspólnotową, razem z koszem przaśnych chlebów. Złoży też w jego imieniu ofiarę pokarmową i płynną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Barana złoży jako ofiarę dziękczynną na cześć Jahwe - razem z koszem niekwaszonych chlebów. Dopełni też kapłan za niego [zwykłej] ofiary z pokarmów i płynów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A barana złoży Bogu jako zarzynane na ucztę [zewach haszlamim], razem z koszem przaśnych chlebów, i złoży je kohen jako oddanie hołdownicze [mincha] z [winem] jego daru wylania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і барана принесе як жертву спасіння Господеві над кошем опрісноків, і священик принесе його жертву і його поливання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś baranem spełni WIEKUISTEMU ofiarę opłatną, wraz z koszem przaśników. Nadto kapłan spełni jego ofiarę z pokarmów oraz jego zalewkę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jako ofiarę współuczestnictwa złoży JAHWE barana wraz z koszem przaśnych placków; i złoży kapłan towarzyszącą mu ofiarę zbożową oraz ofiarę płynną. |